

# ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT ift-CERTIFICATE OF CONFORMITY



## Beschläge / Hardware

<b>Produktfamilien</b> <i>product families</i>	<b>Dreh- und Drehkippsbeschläge für Fenster und Fenstertüren</b> <i>turn and tilt-turn hardware for windows and balcony door</i>
<b>Produkt</b> <i>product</i>	<b>autoPilot, activPilot, proPilot</b>
<b>Einsatzbereich</b> <i>field of application</i>	<b>Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme</b> <i>systems with suitable hardware groove</i>
<b>max. Flügelgewicht</b> <i>max. casement weight</i>	<b>130 kg</b>
<b>Hersteller</b> <i>manufacturer</i>	<b>Aug. Winkhaus GmbH &amp; Co. KG,</b> August-Winkhaus-Str. 1, 48291 Telgte
<b>Produktionsstandort</b> <i>production site</i>	<b>Aug. Winkhaus GmbH &amp; Co. KG,</b> August-Winkhaus-Str. 1, 48291 Telgte



Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM328) entsprechen.

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach **EN 13126-8 : 2006-05** und **EN 1191 : 2000-08** unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme, eine werkseigene Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlagen:

- 1: Übersicht der Produktfamilien
- 2: Austauschbarkeit nach **EN 14351-1 : 2006-03**

The present certificate attests that the hardware mentioned fulfils the requirements of the ift-certification scheme for hardware (QM328).

Basis of the certificate are the product families of the hardware listed that have been compiled by the test laboratory, tests performed by the test laboratory as per **EN 13126-8 : 2006-02** and **EN 1191 : 2000-05** based on the application diagrams, factory production control by the manufacturer and third-party surveillance audits of the production by the surveillance bodies at the plants mentioned.

The certificate is valid for a period of 5 years. Award of the certificate is tied to regular third-party surveillance of the manufacturer.

The reproduction of the certificate without any change whatsoever from the original, is permitted. Any changes to the prerequisites applicable to certification shall be immediately communicated in writing to ift-Q-Zert accompanied by the necessary evidence.

The company is authorised to affix the "ift-certified"-mark to the hardware according to the "ift Rules for use of the "ift-certified"-mark.

This Certificate contains 2 Annexes:

- 1: List of product families
- 2: Interchangeability as per **EN 14351-1 : 2006-03**



EN 1191  
EN 12400

Klasse 2

### Dauerfunktion

*resistance to repeated opening and closing*



EN 14609  
EN 14351-1  
erfüllt

### Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen

*load-bearing and capacity of safety devices*



EN 12046-1  
EN 13115  
Klasse 2

### Bedienkräfte

*operating forces*



EN ISO 9227  
EN 1670  
Klasse 4

### Korrosionsschutz

*corrosion protection*

Rosenheim  
31.07.2010

**Christian Kehrer**  
**Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle**  
*Head of ift Certification and Surveillance Body*

Vertrag-Nr. / Contract No.: 228 7019950

Zertifikat-Nr. / Certificate No.: 228 7019950-1-3  
Gültig bis / Valid: 17.11.2013



ift Rosenheim GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Theodor-Gietl-Str. 7-9  
83026 Rosenheim  
Germany



DAP-ZE-2288.00



DAP-ZE-2208.00

**In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmenut.**  
**product families for window and casement window systems with groove designed for accommodation of hardware, covered by certification.**

lfd. Nr. / no.	Ausführung Bandseite/ type hinge side	Ausführung Flügelbeschlag/ type casement hardware	Beschreibung der Ausführung der blendrahmenseitigen Beschlagausführung detail description of frame member hardware type				Flügelgewicht/ casement weight	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-8 classification in accordance with evidence as per EN 13126-8								
			Winkelband/ top stay connecting part	Scherenlager/ stay arm support	Eckband/ corner hinge	Ecklager/ corner pivot		1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	activPilot H 100	activPilot H 100	SH.2.18-13	SL.H.18-12	FL.H.18/13-12	EL.H.18-12	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	900/2300
2	autoPilot H 100	autoPilot H 100	SWTF 40-18/9-12	SWTF 18-12	FWTA 18/9-12	EWTA 18-12	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	900/2300
3	autoPilot H 100	autoPilot H 100	SRV 30-9-Z	ohne	FV-1 mit FSV-1	EV-1-Z	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	900/2300
4	autoPilot K 100	autoPilot K 100	SW40-20/13	SWS 3-6	ESV 6-3-16	FK 20-6-20	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200
5	activPilot K 130	activPilot K 130	SK2.20-13	SL.KB.3-6	ESVW 6-3-16	FWV 20-13	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	130	0	1	4	-	8	900/2300
6	activPilot K 100	activPilot K 100	SK2.20.13	SL.KS.3-6	EL.K.6-3-16	FL.KA.20-6-20	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	100	0	1	4	-	8	900/2300
7	autoPilot K 130	autoPilot K 130	SW 20-13	SWB 3-6	ESVW 6-3-16	FWV 20-13	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	130	0	1	4	-	8	900/2300
8	autopilot VV K	autopilot VV K	SVV	ohne	FVV	EVV	90 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200
9	proPilot	proPilot	SK.U.2.20-13	SL.K.U.3-3	EL.K.U.3-3	FL.K.U.6	70 kg	-	4	70	0	1	4	-	8	1300/1200
10	proPilot	proPilot	SK.U.2.20-13	SL.K.U.3-3	EL.K.U.3-3	FL.K.U.6.100	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.

Observe technical documents of hardware manufacturer, in particular the relevant diagrams.

**Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,  
Beschlügen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006-07**  
*notes on interchangeability of hardware fitted to building components assessed according to the  
ift certification scheme as per EN 14351-1:2006-07*

Nr no	Eigenschaft characteristics	Technische Regel technical rule	Austauschbarkeit interchangeability
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>resistance to wind load</i>	EN 12211	ja* / yes*
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>resistance to snow and permanent load</i>	-	Nein / no
3.	Brandverhalten <i>reaction to fire</i>	EN 13501-1	nein / no
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>external fire performance</i>	EN 13501-1	nein / no
5.	Schlagregendichtheit <i>water tightness</i>	EN 1027	ja* / yes*
6.	Gefährliche Substanzen <i>dangerous substances</i>	-	nein / no
7.	Stoßfestigkeit <i>impact resistance</i>	EN 13049	ja** / yes**
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>load-bearing capacity of safety devices</i>	EN 14609 oder EN 948	ja** / yes**
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>ability to release</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637	nein / no
10.	Schallschutz <i>acoustic performance</i>	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 yes* in consideration of No. 13
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>thermal transmittance</i>	EN ISO 10077 oder EN ISO 12567	ja / yes
12.	Strahlungseigenschaften <i>radiation properties</i>	EN 410	ja / yes
13.	Luftdurchlässigkeit <i>air permeability</i>	EN 1026	ja* / yes*
14.	Bedienungskräfte <i>operating forces</i>	EN 12046	ja* / yes*
15.	Mechanische Festigkeit <i>durability</i>	EN 14608 und EN 14609	ja / yes
16.	Lüftung <i>ventilation</i>	EN 13141-1	ja / yes
17.	Durchschusshemmung <i>bullet resistance</i>	EN 1522 und EN 1523	nein / no
18.	Sprengwirkungshemmung <i>explosion resistance</i>	EN 13124-1 und EN 13123-1	nein / no
19.	Dauerfunktion <i>resistance to repeated opening and closing</i>	EN 1191	ja*** / yes***
20.	Differenzklimaverhalten <i>behaviour between different climates</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren)	ja / yes
21.	Einbruchhemmung <i>burglar resistance</i>	ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630	nein / no

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlügen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschlüge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlügen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\* for comparative testing on calibrated test rig

\*\* for comparative testing on test rig

\*\*\* Interchangeability of hardware with regard to repeated opening and closing

The hardware systems must fulfil all requirements of the relevant certification scheme.

Hardware and fixing systems must be technically comparable.

The performance characteristics (permissible casement weight and number of cycles) of the hardware system to be interchanged (replaced) must be at least equivalent to the hardware system used at the initial type test as per EN 14351-1.

Subject to conformity with these rules, certified hardware systems of building components for which evidence as per 1191 has been provided, may be interchanged as per EN 14351-1. However, liability for interchangeability remains with the manufacturer. In the case of interchange of hardware, observe contractual conditions of the system supplier for shared- or cascading systems.